Wallaby

KIYOHIKO AZUMA

WHATABEING!

Are you happy?

もくじ
INDEX

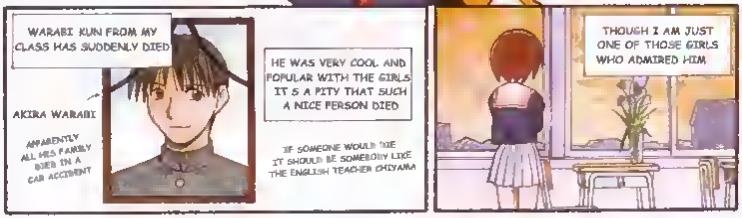
第1話
こころとわらびー
-04-
OR AND A ABY
第2話
蕨くん、わらびーになる
-06-
WARABI BECOMES WALLABY
第3話
ラリラルララ
-10
LILA U A A
第4話
日曜日のすごしかた
-14-
SUNDAY P STIMES
第5話
しあわせですか?
20
ARE YOU HAPP
第6話
大丈夫ですよ
28
S ALRIGHT
第7話
つめたいこころ
-34-
HEARTED KOKORO
第8話
わらびー
-40-
WALLABY

WALLABY
わらびー

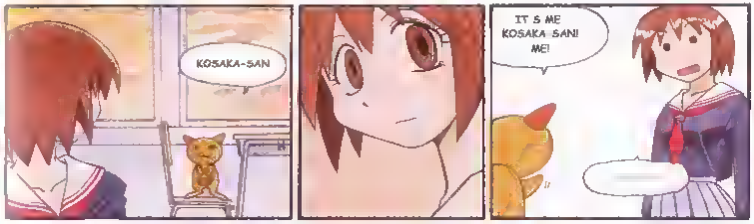
あずまきよひこ
AZUMA KIYOHIKO

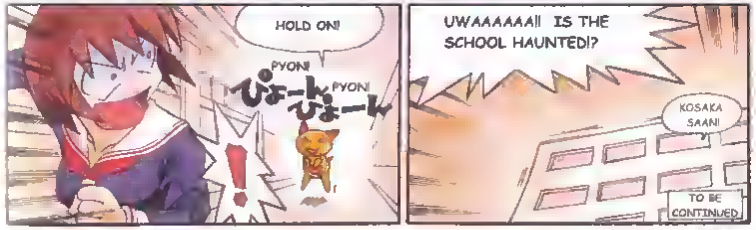
TRANSLATED & EDITED BY NIETZ
NOTE IT READS LEFT TO RIGHT IT WAS ORIGINALLY WRITTEN THIS WAY

CHAPTER 1
KOKORO AND WALLABY
a doll meets a girl

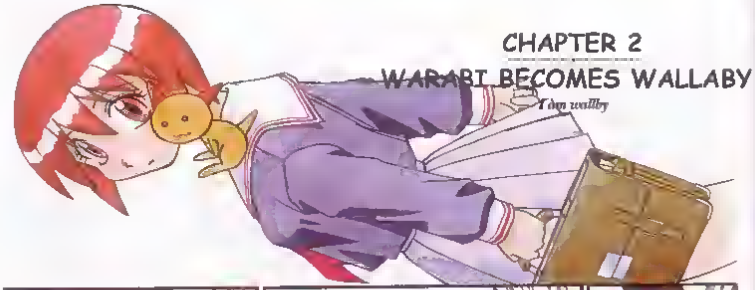

WARABI KUN FROM MY CLASS HAS SUDDENLY DIED
AKIRA WARABI
APPARENTLY ALL HIS FAMILY DIED IN A CAR ACCIDENT
HE WAS VERY COOL AND POPULAR WITH THE GIRLS IT S A PITY THAT SUCH A NICE PERSON DIED
IF SOMEONE WOULD DIE IT SHOULD BE SOMEBODY LIKE THE ENGLISH TEACHER CHIYAMA
THOUGH I AM JUST ONE OF THOSE GIRLS WHO ADMIRED HIM

LOOK WARABI-KUN I MADE THIS WALLABY DOLL IN HOME ECONOMICS CLASS!
THE NAME IS JUST LIKE YOURS SINCE IT'S CALLED WALLABY!
[WALLABY] MARSUPIAL KANGAROO FAMILY
NOT SO SCHOLAR
I LL LEAVE IT HERE FOR A WHILE OK?
CAN'T GIVE IT TO YOU THOUGH
I LL LEND IT UNTIL THE MOURNING ENDS





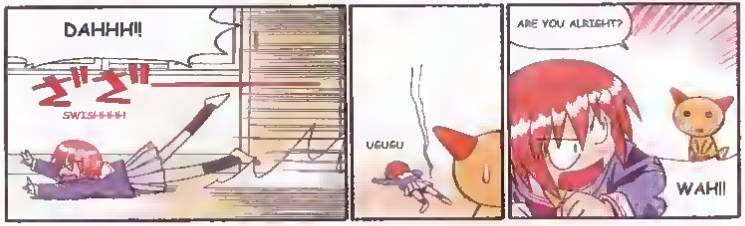
#1
end



CHAPTER 2
WARABI BECOMES WALLABY

Tom wallby

W-WHY ARE YOU CHASING AFTER ME!?
WHY ARE YOU RUNNING?
I DON T KNOW WHY! IT S JUST LIKE I HAVE TO RUN!
HUM SO IT S LIKE THAT?
PYONI PYONI
SO STOP FOLLOWING ME!
THUD!
AH!



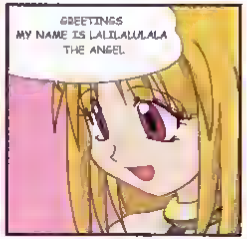
AH! THAT DAMN AIDA! STAYING 10 MINUTES PAST CLASS TIME!!
WHAT I M GONNA DO IF THERE'S NOTHING BUT ANPAN LEFT!?
TOWAH!
GAH!
*SWEET BEANS BUN
AGAGAGAH !
ゴロゴロ
GOROGORO
A ARE YOU ALRIGHT?
KOKORO! I M GOING AHEAD!
UGH
THAT'S DANGEROUS, DAMMIT!! YOU SHOULD TAKE MORE CARE!
STARE
ME? IT'S MY FAULT NOW?
AND THAT WAS HOW IT HAPPENED
DON T GET HUNG UP ON DETAILS!
BUT
W-WAIT A MINUTE! HOW COME YOU KNOW ALL OF THIS
THAT'S BECAUSE I AM WARABI
EHI? WHA !?

WELL WALLABY IS INDEED THE NAME I GAVE YOU BUT
THAT'S NOT IT! I SAID I M WARABI THE BOY WHO DIED A WHILE AGO
EHI? W-WARABI-KUN!? B-BUT WHAT!?
EHI?
THAT BEING IT FROM TODAY ON I'LL BE IN YOUR CARE
EHH!!?
WHA WHAT DO YOU MEAN BY CARE!? LIKE YOU GOING TO MY HOUSE?
LIKE YOU SAID WEREN T YOU THE ONE WHO MADE ME KOSAKA SAN?
BESIDES I DON T HAVE ANYWHERE ELSE TO GO
AH RIGHT, SINCE BOTH YOUR PARENTS ALSO
BUT YOUR FACE DOESN'T LOOK LIKE FROM SOMEONE WHO'S BEEN THROUGH SUCH A LOT
WEREN'T YOU THE ONE WHO MADE MY FACE LIKE THIS?
YEAH BUT
OK I GET IT I'LL KEEP YOU AT MY HOME WALLABY
ANYWAY JUST DON T DO THINGS LIKE SPEAKING IN FRONT OF PEOPLE
YUP
THAT'S FINE BY ME BUT I M NOT WALLABY I AM WARABI
SHUT UP WILL YA? FROM TODAY ON YOU ARE WALLABY!
BECAUSE IT TOOK ME A WHOLE NIGHT THINKING OF THIS NAME
A WHOLE NIGHT? ISN T THAT
#2 end

CHAPTER 3
LALILALULALA
an angel

CLOSE IT PLEASE
WELL THEN
ぼす
WHAT DO TO FROM NOW ON?
WHAT TO DO
FOR STARTERS WHAT ABOUT INTRODUCING YOU TO THE FOLKS IN CLASS TOMORROW?
AH YOU CAN T DO THAT
HUH? WHY NOT?
I WAS TOLD NOT TO BLURT IT OUT EXCEPT FOR YOU
WHO TOLD YOU?
AN ANGEL
THAT S RIGHT PLEASE DON T BLURT IT OUT

UWWAH!
I-IS THAT AN ANGEL?
AH THIS ONE THIS ONE!


GREETINGS MY NAME IS LALILALULALA THE ANGEL

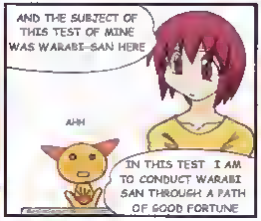
I WOULD ALSO LIKE FOR YOU TO NOT SPEAK TO ANYONE ABOUT WARABI-SAN
EH? AND WHY IS THAT?

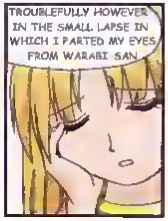
BECAUSE IF YOU MAKE A FUSS OUT OF IT WARABI-SAN WILL END UP DYING FOR REAL
EH?

HEY THIS "DYING FOR REAL" OF YOURS
LET US TALK ABOUT THIS IN PROPER ORDER

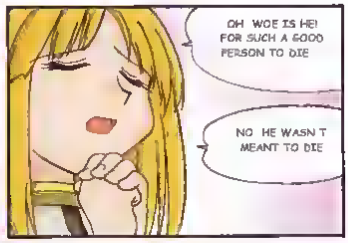
EVEN THOUGH I AM AN ANGEL I AM STILL A LOW RANKED ONE

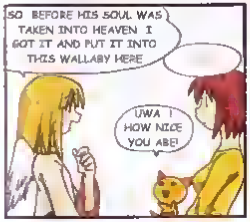
HOWEVER I AM IN THE MIDDLE OF A "BRING HAPPINESS TO PEOPLE" PROMOTION TEST FOR A HIGHER CLASS
HMM


AND THE SUBJECT OF THIS TEST OF MINE WAS WARABI-SAN HERE
AHH
IN THIS TEST I AM TO CONDUCT WARABI SAN THROUGH A PATH OF GOOD FORTUNE

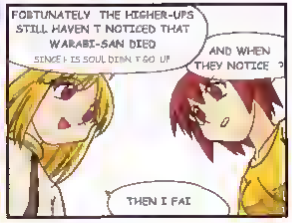

TROUBLEFULLY HOWEVER IN THE SMALL LAPSE IN WHICH I PARTED MY EYES FROM WARABI SAN

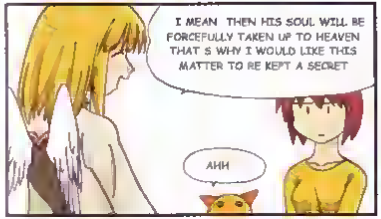
HE ENDED UP DYING
THAT'S NO GOOD


OH WOE IS HE! FOR SUCH A GOOD PERSON TO DIE
NO HE WASN'T MEANT TO DIE

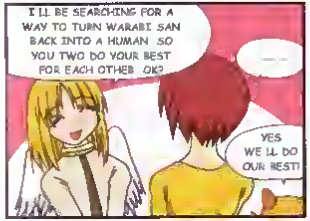

SO BEFORE HIS SOUL WAS TAKEN INTO HEAVEN I GOT IT AND PUT IT INTO THIS WALLABY HERE
UWA I HOW NICE YOU ARE!

SO WHAT'S THAT ABOUT HIM DYING FOR REAL?


FORTUNATELY THE HIGHER-UPS STILL HAVEN'T NOTICED THAT WARABI-SAN DIED
SINCE HIS SOUL DIDN'T GO UP
AND WHEN THEY NOTICE ?
THEN I'LL


I MEAN THEN HIS SOUL WILL BE FORCEFULLY TAKEN UP TO HEAVEN THAT'S WHY I WOULD LIKE THIS MATTER TO BE KEPT A SECRET
AHH

SO I WAS REALLY SAVED BY HER WHAT A NICE PERSON ISN'T SHE?
HUM YEAH


I'LL BE SEARCHING FOR A WAY TO TURN WARABI SAN BACK INTO A HUMAN SO YOU TWO DO YOUR BEST FOR EACH OTHER OK?
YES WE'LL DO OUR BEST!

REALLY THIS ONE SMELLS FISHY

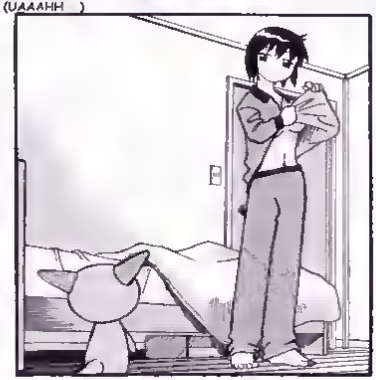
#3 end

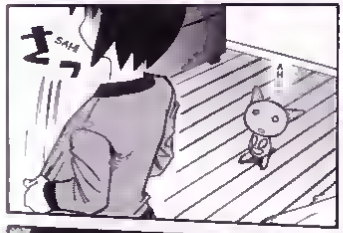
CHAPTER 4
SUNDAY PASTIMES
Game Sunday

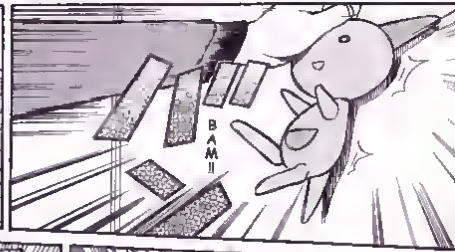
もぞ
FWUSH

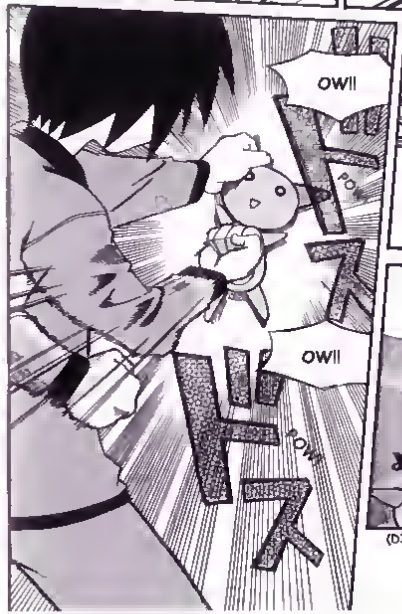
(UAAAHH...)

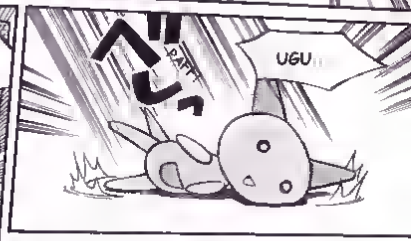
VUP




SAM
AH...


BAM!!

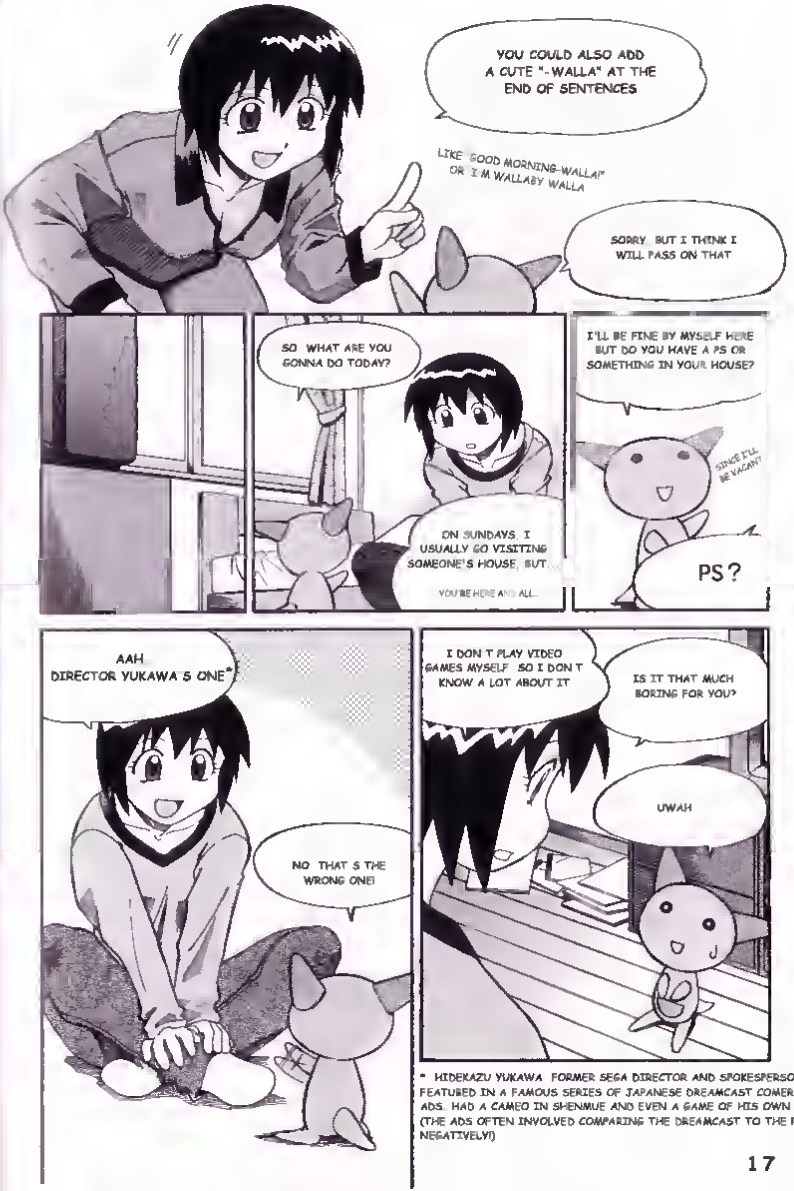

OW!!
POW
OW!!
POW


PANT
UGU...

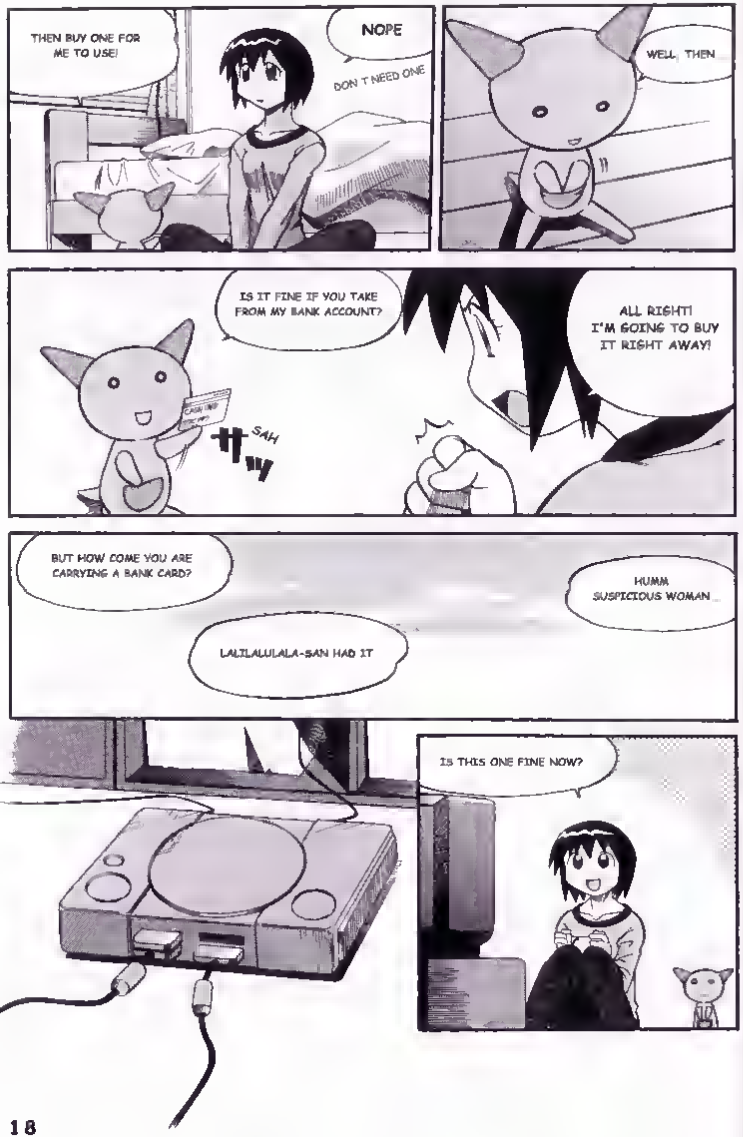
H-HOW BRUTE. TO DO SUCH A
WHAT THE HELL WERE YOU LOOKING AT!?
BUT IT WAS YOU WHO STARTED CHANGING ALL BY YOURSELF
(DIZZY...)

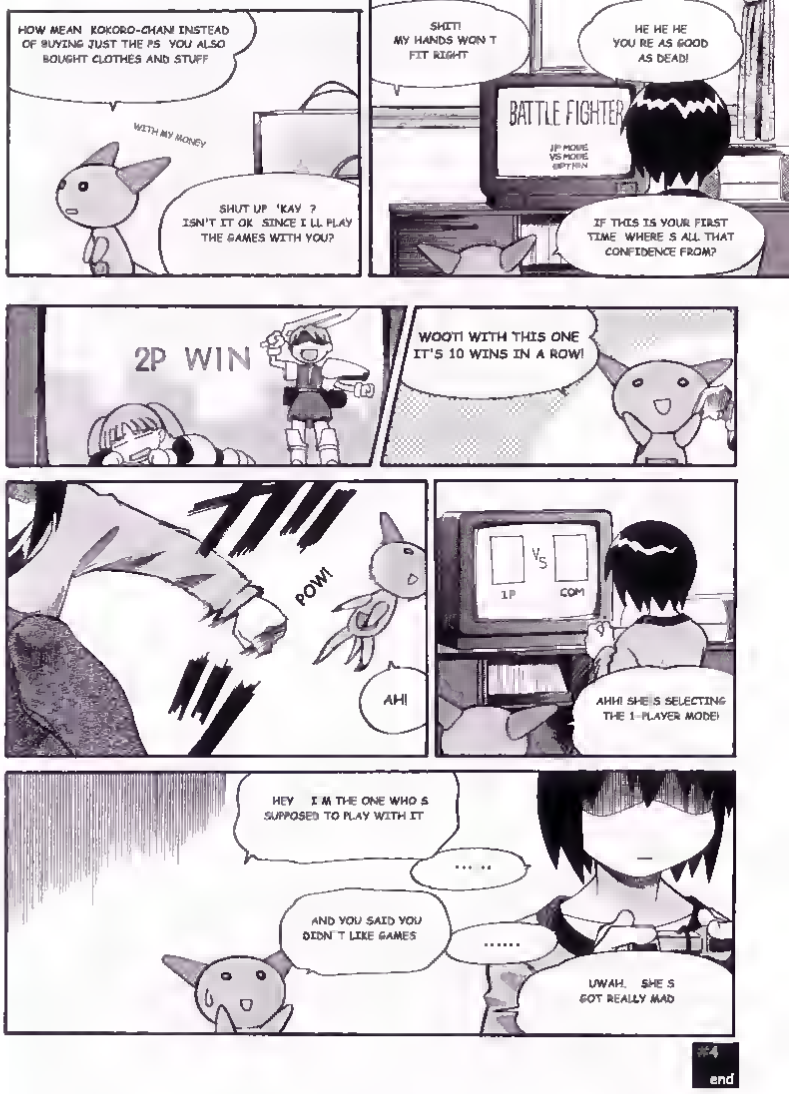
UGH THAT S RIGHT FROM TODAY ON HE LL BE STAYING HERE
MY CLASSMATE WARABI-KUN HAD DIED IN AN ACCIDENT
BUT THANKS TO THE STUFFED WALLABY DOLL THAT I MADE WITH ALL MY HEART HIS SOUL WAS SAVED
NOW FOR HIM TO RECOME HUMAN AGAIN MY HELP IS NEEDED
... AND THAT S HOW THINGS WERE RIGHT?
YOU REALLY LIKE TO EMBELISH YOUR MEMORIES TOO MUCH KOSAKA SAN
AW SHUT UP KAY ?
ALSO DROP THE "KOSAKA SAN" THING JUST CALL ME "KOKORO-CHAN"
EH? WE ARE ALREADY IN SUCH CLOSE TERMS THEN ?
WRONG DUMBASS IT S BECAUSE YOU SHOULD USE A LANGUAGE MORE FITTING OF THIS FORM
? THAT S IT RIGHT LIVING TOGETHER AND ALL
OR IT SPOILS THE FUN
*
IT APPLIES TO YOU AS WELL
SHUT UP!
AH!

* THIS BALLON WAS BLANK IN THE RAW SO I CAN ONLY WONDER WHAT IT WAS SUPPOSED TO SAY


YOU COULD ALSO ADD A CUTE "-WALLA" AT THE END OF SENTENCES
LIKE "GOOD MORNING-WALLA!" OR "I M WALLABY WALLA
SORRY BUT I THINK I WILL PASS ON THAT
SO WHAT ARE YOU GONNA DO TODAY?
ON SUNDAYS I USUALLY GO VISITING SOMEONE'S HOUSE BUT...
YOU'RE HERE AND ALL...
I'LL BE FINE BY MYSELF HERE BUT DO YOU HAVE A PS OR SOMETHING IN YOUR HOUSE?
SINCE I'LL BE VACANT
PS?
AAH DIRECTOR YUKAWA'S ONE*
NO THAT S THE WRONG ONE!
I DON T PLAY VIDEO GAMES MYSELF SO I DON T KNOW A LOT ABOUT IT
IS IT THAT MUCH BORING FOR YOU?
UWAH

* HIDEKAZU YUKAWA FORMER SEGA DIRECTOR AND SPOKESPERSON FEATURED IN A FAMOUS SERIES OF JAPANESE DREAMCAST COMERCIAL ADS. HAD A CAMEO IN SHENMUE AND EVEN A GAME OF HIS OWN (THE ADS OFTEN INVOLVED COMPARING THE DREAMCAST TO THE PS NEGATTIVELY!)

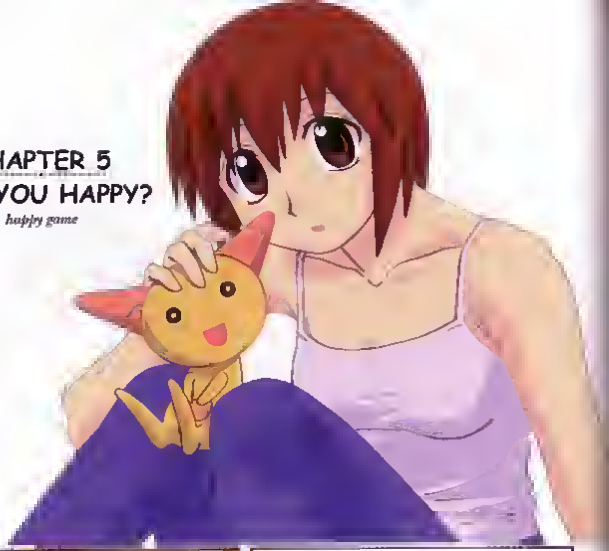

THEN BUY ONE FOR ME TO USE!
NOPE
DON'T NEED ONE
WELL, THEN...
IS IT FINE IF YOU TAKE FROM MY BANK ACCOUNT?
ALL RIGHT! I'M GOING TO BUY IT RIGHT AWAY!
SAH
BUT HOW COME YOU ARE CARRYING A BANK CARD?
HUMM SUSPICIOUS WOMAN...
LALILALULALA-SAN HAD IT
IS THIS ONE FINE NOW?

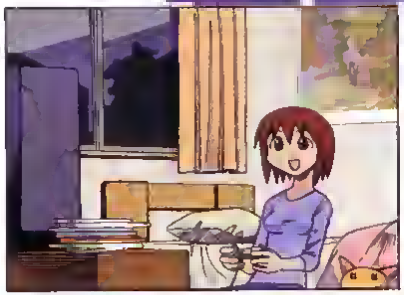

HOW MEAN KOKORO-CHAN! INSTEAD OF BUYING JUST THE PS YOU ALSO BOUGHT CLOTHES AND STUFF
WITH MY MONEY
SHUT UP 'KAY ? ISN'T IT OK SINCE I LL PLAY THE GAMES WITH YOU?
SHIT! MY HANDS WON'T FIT RIGHT
HE HE HE YOU'RE AS GOOD AS DEAD!
BATTLE FIGHTER
1P MODE
VS MODE
OPTION
IF THIS IS YOUR FIRST TIME WHERE'S ALL THAT CONFIDENCE FROM?
2P WIN
WOOT! WITH THIS ONE IT'S 10 WINS IN A ROW!
POW!
AH!
VS
1P
COM
AHH! SHE'S SELECTING THE 1-PLAYER MODE!
HEY I'M THE ONE WHO'S SUPPOSED TO PLAY WITH IT
.....
AND YOU SAID YOU DIDN'T LIKE GAMES
.....
UWAH.. SHE'S GOT REALLY MAD

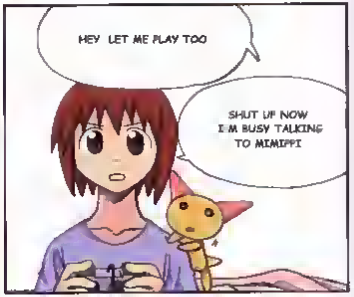
end

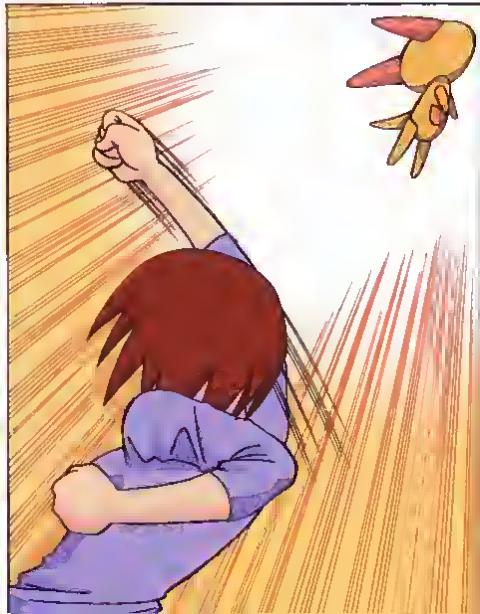
CHAPTER 5
ARE YOU HAPPY?

happy game







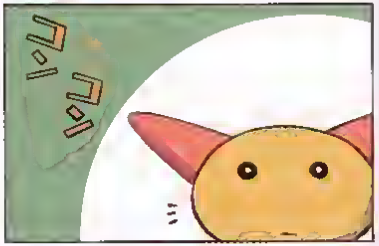


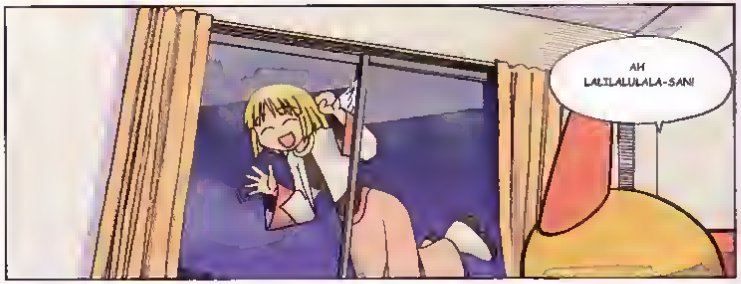
DON'T YOU DARE
MAKING FUN OF MIMIPPI!!
I M SORRY
I DIDN T MEAN TO
MAKE FUN OF HIM

GEEZ!
I LL GO TAKE A BATH I LL
LET YOU USE IT MEANWHILE
WHAT YOU MEAN LET ?
IT S MY PLAY...

BAM!

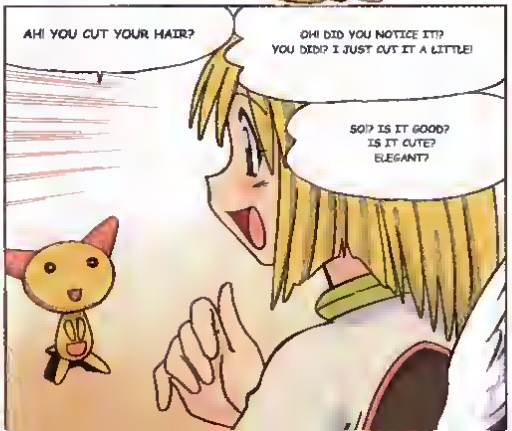
HUM... WELL THEN
I'LL TEACH YOU SOME WORDS



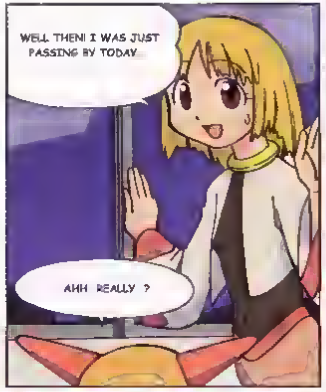

AH
LALILALULALA-SAN!

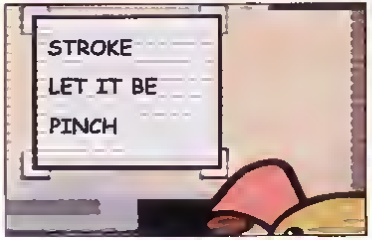
HOW ARE YOU?
HOW ARE THINGS GOING?
OH... WELL AS USUAL...
MEANING THAT I HAVEN T
BEEN DOING ANYTHING
AND FOR YOU
LALILA-SAN?

HUM WELL
AS USUAL
THERE S SOMETHING
NEW TODAY?


AH! YOU CUT YOUR HAIR?
OH! DID YOU NOTICE IT!?
YOU DID!? I JUST CUT IT A LITTLE!
SO!? IS IT GOOD?
IS IT CUTE?
ELEGANT?

AH WELL
I THINK IT S GOOD
REALLY!? HE HE
THAT S GOOD

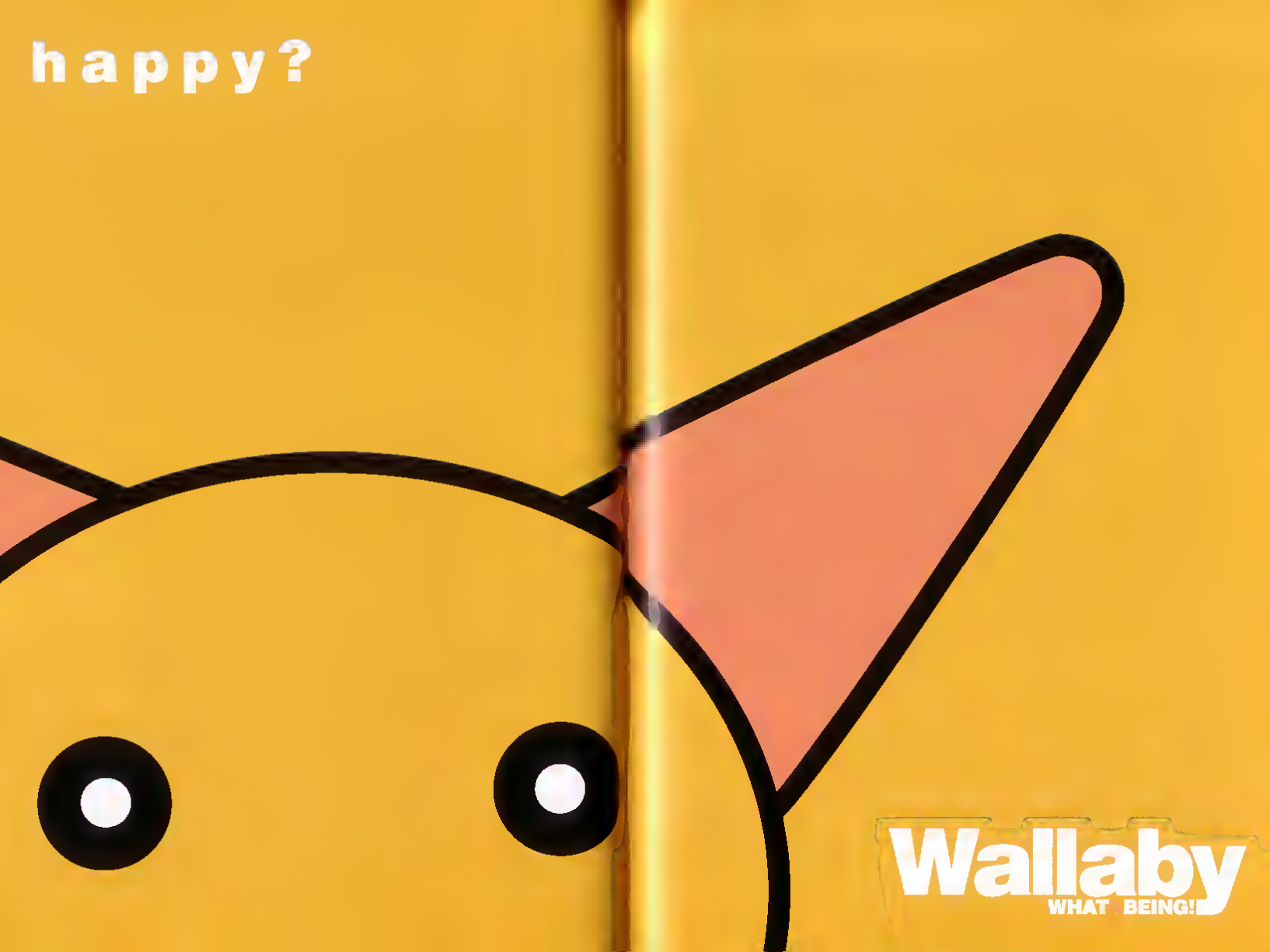




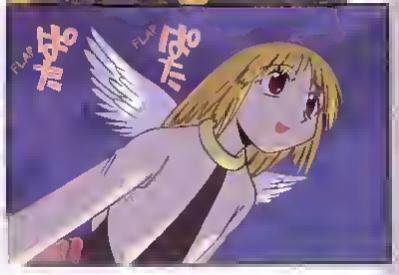
GAHF !

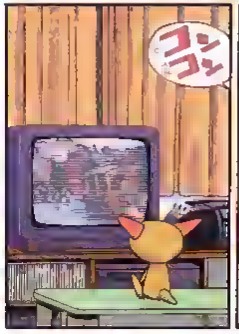
GEH

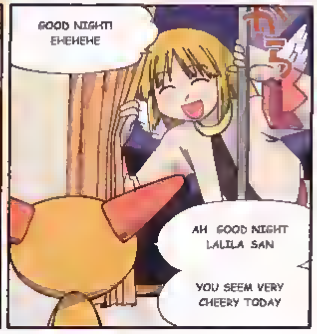
#5 end


happy?
Wallaby
WHAT BEING!

CHAPTER 6
IT'S ALRIGHT
bath room


FLAP
ばた
FLAP
ばた

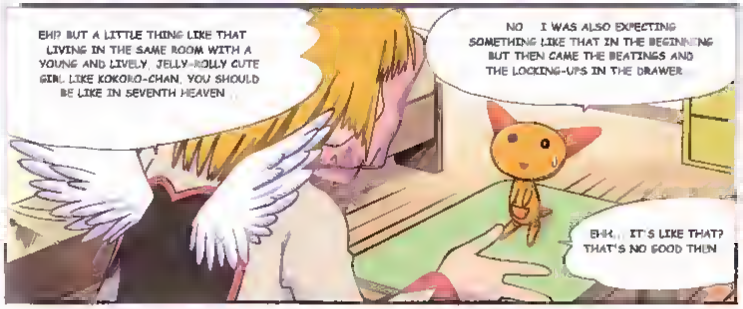

コンコン


GOOD NIGHT!
EHEHEHE
AH GOOD NIGHT LALILA SAN
YOU SEEM VERY CHEERY TODAY

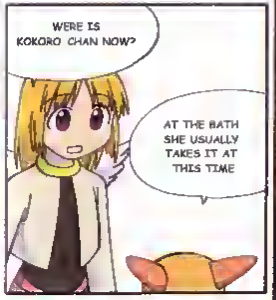
HEHE KIND OF AND YOU WARABI-SAN ARE YOU HAPPY?
WELL

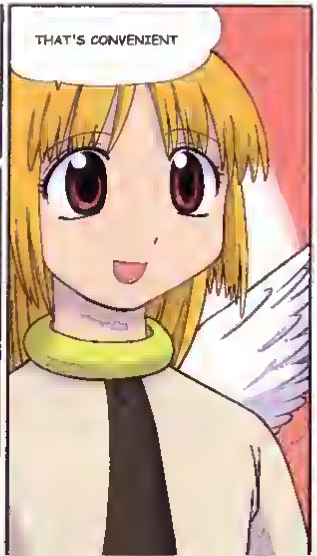
NOT REALLY
EHH!?

WHY NOT!?
DID SOMETHING HAPPEN!?
IF SOMETHING HAPPENED ?
WELL A LITTLE AGO I WAS BEATEN BY KOKORO-CHAN AGAIN


EH!? BUT A LITTLE THING LIKE THAT LIVING IN THE SAME ROOM WITH A YOUNG AND LIVELY JELLY-ROLLY CUTE GIRL LIKE KOKORO-CHAN, YOU SHOULD BE LIKE IN SEVENTH HEAVEN
NO I WAS ALSO EXPECTING SOMETHING LIKE THAT IN THE BEGINNING BUT THEN CAME THE BEATINGS AND THE LOCKING-UPS IN THE DRAWER
EHH... IT'S LIKE THAT? THAT'S NO GOOD THEN

HUMM


WERE IS KOKORO CHAN NOW?
AT THE BATH SHE USUALLY TAKES IT AT THIS TIME


THAT'S CONVENIENT

WHY IS IT THAT I ALWAYS GET MAD LIKE THAT?
AND START HITTING

KOKORO-SAN
UWAH!

Y-YOU?
W-WHAT ARE YOU..?
THIS ONE'S A LITTLE DIRTY. SO PLEASE TAKE CARE OF HIM AFTER

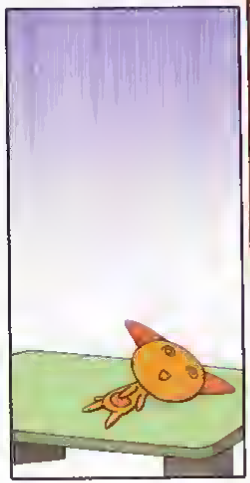
WELL THEN ENJOY YOURSELVES
?

THIS ONE?

. . .

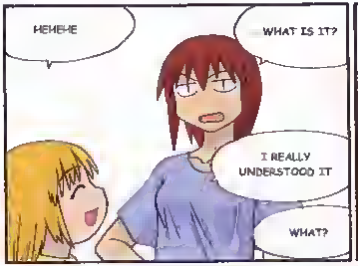
E EHH HUM

PLEASE TAKE GOOD CARE OF ME

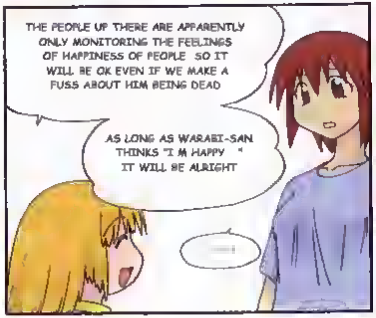


HEHH?
SO HE CAN ALSO
FAINT IN THIS BODY?
WHAT THE HELL
ARE YOU THINKING?

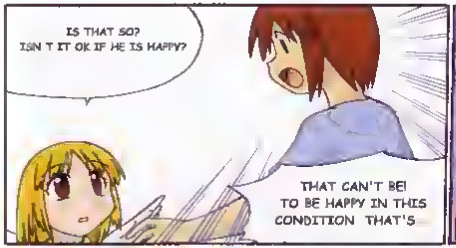
MAINLY ABOUT
HAPPINESS AND STUFF
SO WHAT ARE YOU
UP TO TODAY?


HEHEHE
WHAT IS IT?
I REALLY
UNDERSTOOD IT
WHAT?

IT IS ALRIGHT IF WARABI-SAN
DOESN T COME BACK TO LIFE
WHAT?


THE PEOPLE UP THERE ARE APPARENTLY
ONLY MONITORING THE FEELINGS
OF HAPPINESS OF PEOPLE SO IT
WILL BE OK EVEN IF WE MAKE A
FUSS ABOUT HIM BEING DEAD
AS LONG AS WARABI-SAN
THINKS "I M HAPPY "
IT WILL BE ALRIGHT

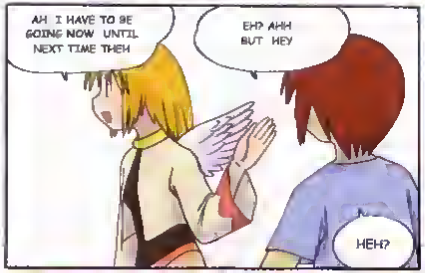
THIS 'ALRIGHT' MEANS ALRIGHT
JUST FOR YOU RIGHT?
WARABI-KUN IS
NOT EXACTLY
ALRIGHT, IS HE?

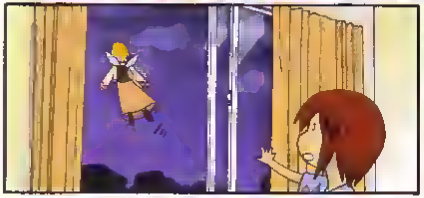

IS THAT SO?
ISN T IT OK IF HE IS HAPPY?
THAT CAN'T BE!
TO BE HAPPY IN THIS
CONDITION THAT'S

IS IT OK IF
HE IS HAPPY?
RIGHT?

WH... WHAT?
LOOK, AREN'T THERE A LOT OF
TROUBLES WITH BEING HUMAN?
CRAVINGS? STUFF LIKE
THAT, RIGHT?
WHEN WARABI-SAN
ABANDONED HIS BODY, HE
WAS FREED FROM ALL THAT!

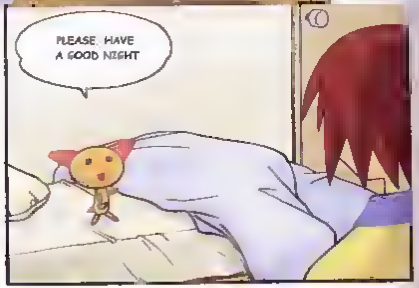
BY ABANDONING HIS BODY
HE ACHIEVED AN AMAZING
HAPPINESS...
THAT'S IT!
AH IT'S LIKE THAT!
AREN'T YOU JUST SPEAKING
YOUR THOUGHTS ALOUD NOW?


AH I HAVE TO BE
GOING NOW UNTIL
NEXT TIME THEN
EH? AHH
BUT HEY
HEH?

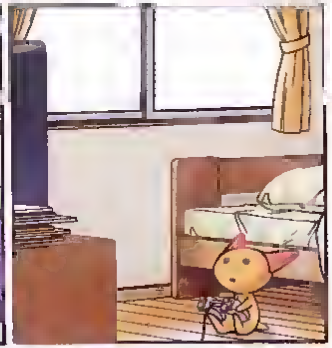


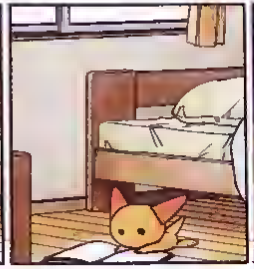
EH? THAT'S
WEIRD, RIGHT?
RIGHT?
.....

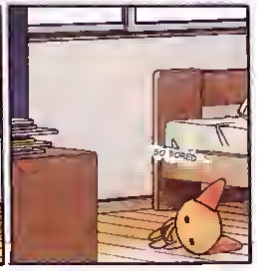
#6
end



TITLE NOTE KOKORO ALSO MEANS 'HEART' IN JAPANESE

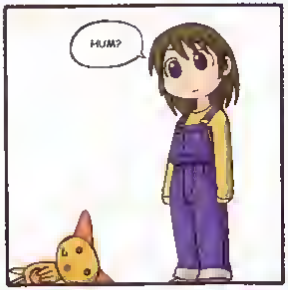


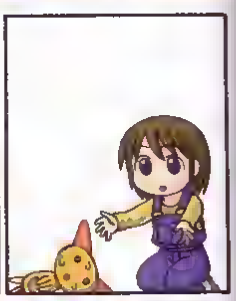




KOKORO ONEECHAN!
ガキャ

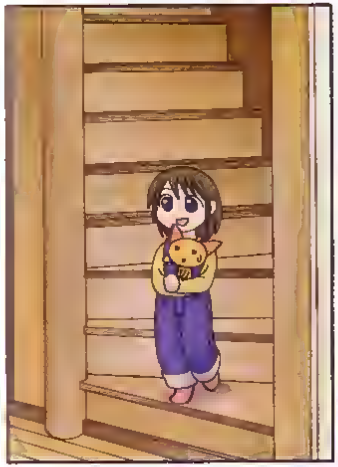
EMI CHAN! KOKORO IS AT SCHOOL!
OH REALLY?


HUM?

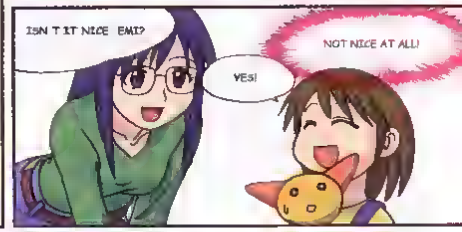


WAA IT'S AN OGRE!
I M NOT AN OGRE!

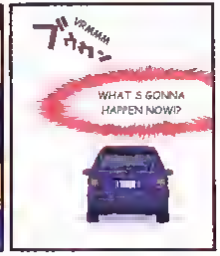
I WILL TAKE IT
WHAT!?



AUNTIE! I FOUND THIS IN KOKORO ONEECHAN S ROOM CAN I TAKE IT?
OH MY CERTAINLY
DON T SAY IT S OK BY YOURSELF MOM!

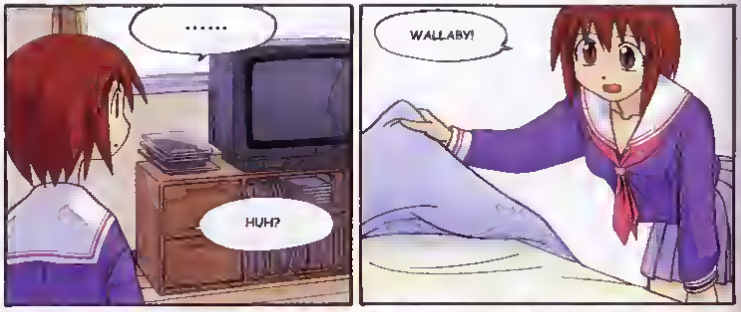

ISN T IT NICE EMI?
YES!
NOT NICE AT ALL!

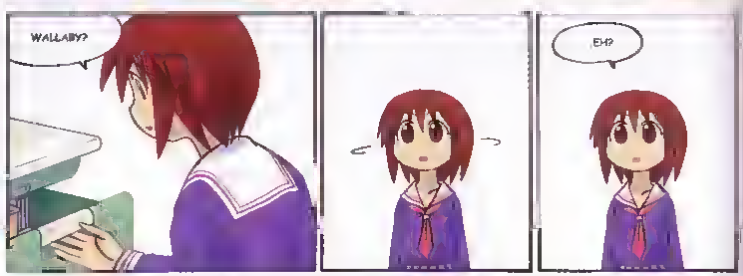
WELL THEN EXCUSE US
BYE BYE AUNTIE!
AH! BYE BYE! SEE YOU LATER!

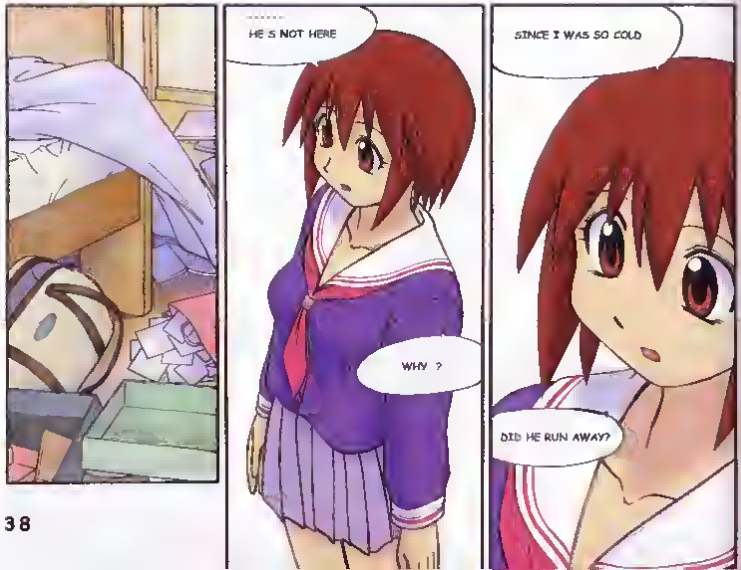

VRUMMM
WHAT S GONNA HAPPEN NOW!?

I'M BACK

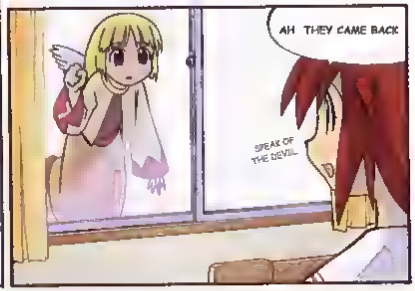
WERE YOU A GOOD BOY?
YOU RE NOT FUMBLING IN THE CLOSET OR SOMETHING LIKE THAT ARE YOU?


.....
HUH?
WALLABY!


WALLABY?
EH?


.....
HE'S NOT HERE
WHY ?
SINCE I WAS SO COLD
DID HE RUN AWAY?

AH! THE ANGEL! HE MUST'VE GONE SOMEWHERE WITH HER!
THAT'S IT THAT'S IT! MAN DID I OVERREACT
TOC TOC TOC


AH THEY CAME BACK
SPEAK OF THE DEVIL

EHH!?
YOU DON'T KNOW!?

W-WHY!? HE'S GONE!?
EVEN IF YOU SAY THAT

WERE DID HE GO, THEN?

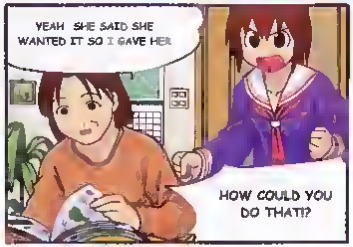
COULDN'T HE HAVE RUN AWAY?
WAA!! SO IT'S REALLY THAT!?

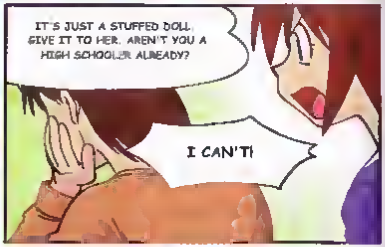
BUT TO RUN AWAY HE DOESN'T EVEN HAS WHERE TO GO

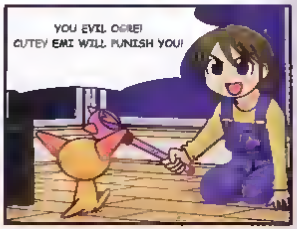
MAYBE HE JUST WANTED TO ESCAPE
AAHH!?
JUST LIKE THAT!?

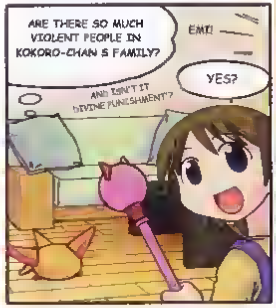
WHAT AM I GONNA DO!?

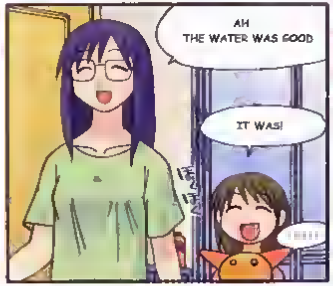
#7
end











I M A OGRE! GAHH!

MY? DOESN T IT LOOKS AS HE HAS GOTTEN RED?

AH, I HAVE TO GIVE YOU A NAME, OGRE-SAN!
I'LL CALL YOU ORANGEY, SINCE YOU ARE ORANGE!
DOES THIS FAMILY ONLY GOES FOR "STRAIGHT PITCHS" LIKE THIS..?
THERE ARE OTHER THINGS THAT ARE ORANGE YOU KNOW

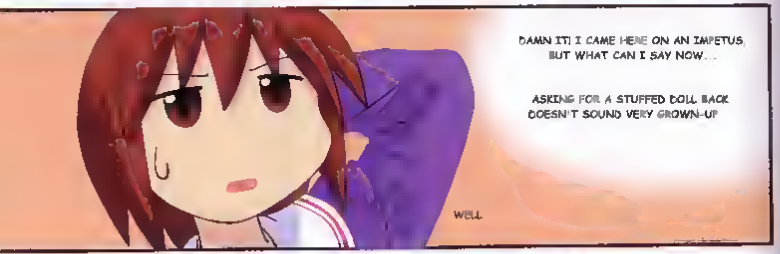
FROM TODAY ON YOU'LL BE WALLABY!

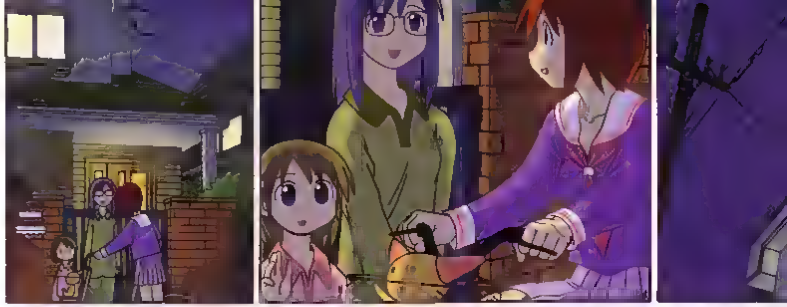
BECAUSE IT TOOK ME A WHOLE NIGHT THINKING OF THIS NAME

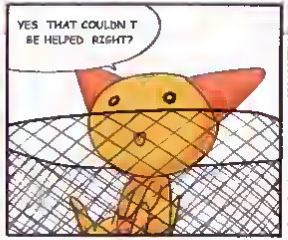
I MADE A STUFFED WALLABY IN HOME ECONOMICS CLASS!

GOOD NIGHT ORANGEY!
FROM NOW ON WE'LL ALWAYS BE TOGETHER!

EMI-CHAN, MY NAME IS WALLABY







#8
end

NOTE: IN CASE YOU ARE WONDERING ABOUT THIS CULTURAL FESTIVAL, CHECK OUT AZUMANGA DAIOH CHAPTER 11 STRIPS 10-11

おしまい
THE END

初出＝「げーむじん」（ティーツー出版）
1998年12月号（vol 6）～2000年夏号（vol 13）
© KIYOHIKO AZUMA

You are happy!

PIRW-1028